

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Polecił także im zostać zanurzonymi w imieniu Pana wtedy poprosili go pozostać dni jakieś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Polecił więc ochrzcić ich w imię Jezusa Chrystusa.* Następnie uprosili go, aby pozostał (z nimi) kilka dni.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nakazał zaś, (aby) oni w imieniu Jezusa Pomazańca zostać zanurzeni*. Wtedy poprosili go zatrzymać się** (przez) dni jakieś***. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Polecił także im zostać zanurzonymi w imieniu Pana wtedy poprosili go pozostać dni jakieś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I rozkazał, aby ich ochrzczono w imię Jezusa Chrystusa. Następnie uprosili go, aby pozostał z nimi kilka dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nakazał ochrzcić ich w imię Pana. I prosili go, aby <i>u nich</i> został kilka dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał je pochrzcić w imieniu Pańskim. I prosili go, aby u nich został na kilka dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał je chrzcić w imię Pana Jezusa Chrystusa. Tedy go prosili, aby zmieszkał u nich kilka dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rozkazał ochrzcić ich w imię Jezusa Chrystusa. Potem uprosili go, aby pozostał u nich jeszcze kilka dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozkazał ich ochrzcić w imię Jezusa Chrystusa. Wtedy uprosili go, aby pozostał u nich kilka dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I rozkazał ich ochrzcić w imię Jezusa Chrystusa. Potem poprosili go, aby pozostał u nich kilka dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas kazał ich ochrzcić w imię Jezusa Chrystusa. A oni prosili go, aby pozostał u nich jeszcze kilka dni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I polecił, by otrzymali chrzest w imię Jezusa Chrystusa. Wówczas oni poprosili go, aby został u nich przez jakiś czas.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Polecił więc ochrzcić ich w imię Jezusa Chrystusa, oni zaś prosili Piotra, aby został u nich parę dni.

¹⁾ <x>510 2:38</x>; <x>510 19:5</x>

²⁾ <x>500 4:40</x>

³⁾ Składniej: "aby oni zostali zanurzeni".

⁴⁾ Składniej: "aby on zatrzymał się".

⁵⁾ Rozciągłości w czasie.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Polecił więc ochrzcić ich w imię Jezusa Chrystusa. Wtedy prosili go, aby zatrzymał się jeszcze u nich przez kilka dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Велів хрестити їх в ім'я Ісуса Христа. Тоді просили його побути в них кілька днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem nakazał, by zostali oni ochrzczeni w Imieniu Pana. Wtedy poprosili go, aby pozostał kilka dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nakazał, aby ich zanurzono w imię Jeshui Mesjasza. Wtedy poprosili Kefę, aby został z nimi jeszcze kilka dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas kazał ich ochrzcić w imię Jezusa Chrystusa. Potem poprosili go, żeby pozostał kilka dni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I polecił, aby zanurzono ich w wodzie w imię Jezusa Chrystusa. Po tym wszystkim poprosili Piotra, aby został z nimi jeszcze kilka dni.